

ÇOCUK KLASİKLERİ

Kısaltılmış Metin

ORMAN KİTABI

ÇEVİRİ: OLCAY MAĞDEN

RUDYARD KIPLING

MUNDİ
ÇOCUK



RUDYARD KIPLING
ORMAN KİTABI

Mundi Çocuk

Orman Kitabı, Rudyard Kipling

İngilizce aslından uyarlayan: Olcay Mağden

The Jungle Book

İlk baskı: Macmillan Publishers, 1894

Bu çeviride kaynak alınan baskı: The Project Gutenberg eBook of The Jungle Book, 2006

© 2025, Can Sanat Yayınları A.Ş.

Tüm hakları saklıdır. Tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

1. basım: Şubat 2025, İstanbul

Bu kitabın 1. baskısı 3 000 adet yapılmıştır.

Dizi editörü: Sevinç Sanem Erzurumlu

Editör: Ebru Arun

Düzeltili: Mert Tokur

Mizanpaj: Bahar Kuru Yerek

Sanat yönetmeni ve kapak tasarımı: Utku Lomlu / Lom Creative (www.lom.com.tr)

Baskı ve cilt: Yıldız Mücellit Matbaacılık ve Yayıncılık San. ve Tic. A.Ş.

Maltepe Mah., Gümüşsuyu Cad., Dalgıç Çarşısı, No: 3/4

Zeytinburnu/İstanbul

Sertifika No: 46025

ISBN 978-625-6324-73-2

MUNDİ KİTAP

Maslak Mah. Eski Büyükdere Cad. İz Plaza Giz, No: 9/25, Sarıyer / İstanbul

Telefon: (0212) 252 56 75 / 252 59 88 / 252 59 89 Faks: (0212) 252 72 33

mundikitap.com

bilgi@mundikitap.com

Mundi Kitap, Can Sanat Yayınları Yapım ve Dağıtım Tic. ve San. A.Ş.'nin tescilli markasıdır.

Sertifika No: 43514

RUDYARD KIPLING

ORMAN KİTABI

İngilizce aslından uyarlayan
Olca Mağden



RUDYARD KIPLING, 1865'te Mumbai'de doğdu. Altı yaşındayken, İngiliz eğitimi alması için Hindistan'dan ayrılıp İngiltere'de bir koruyucu aileye bırakılır. *Baa Baa Black Sheep*'te (Mee Mee Kara Koyun) burada kaldığı tatsız geçen beş yıldan izler bulunur. 1882'de Hindistan'a döner, yerel gazetede muhabirlik işi bulur ve sıkça seyahat etme fırsatı yakalar. 1880'lerin sonuna gelindiğinde bilinen bir yazar olarak Londra'ya geri döner.1907'de Nobel Edebiyat Ödülü'ne layık görülür. İki defa da şövalyelik unvanına layık görülen Kipling, unvanı kabul etmez. Çocuk edebiyatına önemli eserler kazandıran yazarın Cengel Kitabı ve Maugli karakteri klasikleşir. Hayatını kaybettiği 1936 yılına kadar Londra'da yaşamaya devam eder.

OLCAY MAĞDEN, 2009 yılında Galatasaray Üniversitesi Uluslararası İlişkiler Bölümü'nden mezun oldu. 2011 yılından bu yana çeşitli yayınevlerinde editörlüğün yanı sıra telif hakları uzmanı olarak görev aldı. Bu arada birçok Almanca, İngilizce ve Fransızca çocuk kitabının çevirisine imza attı.

MOWGLI'NİN KARDEŐLERİ

Çok sıcak bir akşamdı. Baba Kurt gün boyu dindikten sonra uyandı. Anne Kurt onun yanında yatıyordu. Burnu, yuvarlanıp ciyaklayan dört yavrusunun üzerine düşmüőtü. Ay, yaşadıkları mağaranın ağzında parıldıyordu.

“Arrh!” dedi Baba Kurt. “Yeniden avlanma vakti geldi.”

Tam yokuő aőađı koőacaktı ki mağaranın girişinden küçük bir gölge geçti. Ardından bir mırıltı yükseldi: “Őans seninle olsun, ey kurtların őefi. Asil çocukların bu dünyada aç gezenleri asla unutmazınlar!”

Bu, artıkçı çakal Tabaqui’ydi; iőgüzarlık yapar, yalan söyler dururdu.

Baba Kurt ona dönüp sert bir sesle, “İçeri gir de kendin bak,” dedi. Tabaqui mağaraya girince üzerinde bir parça et kalmıő bir kemik buldu ve keyifle onu kemirmeye başladı. Neőeyle yalanarak, “Shere Khan,

Yüce Olan, avlandığı bölgeyi değiştirdi,” dedi. “Bir sonraki avını buralarda yapacakmış, bana öyle söyledi.”

Shere Khan, otuz kilometre uzaktaki Waingunga Nehri yakınlarında yaşayan bir kaplandı.

“Buna hakkı yok!” diye bağırdı Baba Kurt. “Orman Kanunu’na göre önceden uyarı yapmadan avlanma bölgesini değiştirmesi yasak. Tüm hayvanları korkutup kaçırarak!”

“Annesi ona boşuna *Lungri*, Topal Olan, dememiş,” dedi Anne Kurt sakince. “Bu yüzden sadece sığırları öldürüyor. Waingunga köylüleri ona kızgın. Şimdi de bizim köylüleri kızdırmak için buraya geliyor. Onu bulmak için ormanı didik didik edeceklerdir, otları ateşe verdiklerinde kaçmaya hazır olmalıyız.”

“Dışarı çık çabuk!” diye bağırdı Baba Kurt.

“Tamam gidiyorum,” dedi Tabaqui. “Ama beni iyi dinle! Shere Khan’ın geldiğini kendin de işitebilirsin, sesleri geliyor. Sana bunu söylemesem de olurmuş, nasılsa kendin göreceksin.”

Mağaranın aşağısındaki vadiden bir kaplanın öfkeli hırılması geliyordu. Hiçbir şey yakalayamamıştı. Tüm ormanın bunu bilmesiyse umurunda bile değildi.

“Aptal!” dedi Baba Kurt. “Geyiklerimizin bunca gürültüyü duymayacağını mı sanıyor?”

“Sessiz ol,” dedi Anne Kurt. “Bu gece avladığı bizim geyiklerimiz olmayacak. Bir insanın peşinde.”

“İnsan, öyle mi?” diye homurdandı Baba Kurt tiksintiyle. “Hem de bizim topraklarımızda! Kim olduğunu sanıyor bu? Orman Kanunu hayvanların insan yemesini yasaklar, yavrularına nasıl öldüreceklerini öğrettikleri zamanlar hariç tabii. Çünkü insan öldürmek demek fillere binen ve silah taşıyan insanların buraya gelmeleri demek. Onlara patlayıcılar ve meşaleler taşıyan yüzlerce adamın da eşlik etmesi demek.”

Kaplanın gürültülü *Arrh!* sesini ve ardından gelen ulumayı duydular.

Baba Kurt kaşlarını çattı. “Aptal! Bir oduncunun kamp ateşine atlamış olmalı. Muhtemelen ayaklarını yakmıştır.”

“Tepeden bir şey geliyor,” diye uyardı Anne Kurt, bir kulağını seğirterek. “Hazırlanın.”

Mağaranın yakınındaki çalılar hışırdayınca Baba Kurt bacaklarının üstüne oturup sıçramaya hazırlandı. Tam sıçrayacakken durdu.

“İnsan!” diye bağırdı Baba Kurt. “Bu bir insan yavrusu. Baksana!”

Tam önünde yeni yeni yürümeye başlamış çıplak

bir bebek duruyordu. Baba Kurt'un yüzüne baktı ve güldü.

"Bir insan yavrusu mu?" dedi Anne Kurt. "Çabuk, onu mağaraya getir."

Baba Kurt'un çenesi çocuğun sırtında nazikçe kapandı. Onu yavruların arasına yatırdığında çocuğun sırtında tek bir diş izi bile yoktu.

"Ne kadar küçük ve yumuşak! Ne kadar cesur!" dedi Anne Kurt usulca. Bebek, Anne Kurt'un sıcak postuna yaklaşmak için yavruların arasında ilerliyordu.

"Ayy!" diye bağırdı Anne Kurt. "Bak! Diğerleriyle birlikte yemeğini yiyor. Acaba yavrularının arasında bir insan yavrusu olduğu için övünebilecek başka bir kurt var mıdır?"

Derken mağaranın girişindeki ay ışığı kayboldu; Shere Khan'ın koca kafası ve omuzları işte oradaydı. Arkasından gelen Tabaqui, "Saygıdeğer efendim, buraya girdi!" diye ciyakladı.

"Avımı almaya geldim," dedi Shere Khan. "Bana hemen o insan yavrusunu verin."

Kurtlar Shere Khan'ın aılıktan ve yanan ayaklarının acısından öfkelenildiğini anlayabiliyordu. Ama Baba Kurt mağaranın ağzının onun giremeyeceği kadar dar olduğunu biliyordu.

“Kurtlar emirleri sürünün liderinden alır,” dedi Baba Kurt, “çizgili bir sığır avcısından değil. İnsan yavrusu bizimdir, canımız ne isterse onu yaparız.”

“Bu da ne demek böyle? Zaten bana ait olan bir şey için yalvarmak zorunda değilim herhalde? Karşınızdaki benim, Shere Khan!”

Anne Kurt öne fırladı. Karanlıkta iki yeşil ay gibi duran gözlerini Shere Khan’ın alev alev yanan gözlerine dikmişti.

“Ben de Raksha’yım, Koruyucu Melek’in ta kendisi. Yavru benim Lungri, benim! O öldürülmeyecek. Sürüyle birlikte koşmak ve avlanmak için yaşayacak. Bir gün, belki seni de avlar! Şimdi ormana geri dön, seni total sığır avcısı! Defol!”

Shere Khan mağaranın ağzından geri çekildi. “Sürünün bu konuda ne diyeceğini göreceğiz! Yavru benim ve sonunda dişlerimin arasına girecek, sizi hırsızlar!” diye bağırdı.

Anne Kurt nefes nefese kendini yavrularının arasına attı.

“Shere Khan doğru söylüyor,” dedi Baba Kurt. “Yavruyu sürüye göstermemiz gerek. Yine de ona bakacak mısın Anne Kurt?”

“Çıplak ve bir başına buraya kadar geldi ama yine

de korkmadı!” dedi Anne Kurt. “Evet, ona bakacağım. Kıpırdamadan yat, küçük kurbağa. Mowgli, sana Kurbağa Mowgli diyeceğim.”

“Peki ama bizim sürü ne diyecek?” dedi Baba Kurt.

Orman Kanunu açıktı. Bir kurdun yavruları ayakta durabilecek kadar büyüdüklerinde Sürü Konseyi’nin önüne çıkarılmalıydı. Baba Kurt, yavruları biraz koşabilecek hale gelene kadar bekledi. Sürü Konseyi’nin olduğu gece, Anne Kurt’la Baba Kurt, yavruları ve Mowgli’yi Konsey Kayası’na götürdüler. Burası taşlar ve kayalarla kaplı bir tepeydi. Gücü ve zekâsıyla tüm sürüye liderlik eden büyük, gri Yalnız Kurt Akela, kayasının üzerine uzanmış yatıyordu. Onun altında da kırktan fazla kurt oturuyordu. Tek başına bir geyikle başa çıkabilen yaralı emektarlardan, tek başına bir geyikle başa çıkabileceğine inanan üç yaşındaki genç kurtlara kadar her renkte ve yaşta kurt vardı.

“İyi bakın, ey kurtlar!” diye bağırdı Akela. Kurtlar diğerlerinin bakması için yavrularını teker teker halkanın ortasına ittiler. Sırası geldiğinde, Baba Kurt da Mowgli’yi halkanın içine itti. İnsan yavrusu oturup ay ışığında parlayan çakıl taşlarıyla oynamaya başladı.

Kayaların arkasından bir kükreme geldi. Bu Shere

Khan'dı, "O yavru benim!" diye haykırdı. "Kurtların bir insan yavrusuyla ne işi olur?"

Akela kulaklarını bile kıpırdatmadı. "Peki, kurtların başkalarının emirleriyle ne işi olabilir? Şimdi bana bak!" diye buyurdu. Orman Kanunu'na göre eğer bir yavrunun sürüye kabul edilmesi sırasında anlaşmazlık çıkarsa, sürünün anne ve baba dışında en az iki üyesi yavru adına konuşmalıydı.

"Bu yavru adına kim konuşacak?" diye sordu Akela.

Kimse cevap vermedi. Anne Kurt, iş o noktaya gelirse kavga etmeye hazırdı.

O sırada Baloo ayağa kalktı. Baloo, sürü toplantılarına katılmasına izin verilen tek hayvan, kurt yavrularına Orman Kanunu'nu öğreten uyukulu boz ayıydı.

"Ben insan yavrusu adına konuşacağım," dedi Baloo. "Kimseye bir zararı yok. Bırakın sürüyle birlikte koşsun. Onu ben eğiteceğim."

"Biri daha lazım," dedi Akela.

Çemberin üstüne siyah bir gölge düştü. Bu Kara Panter Bagheera'ydı. Herkes Bagheera'yı tanırdı ve kimse onun yoluna çıkmayı göze almazdı. O Tabaqui kadar kurnaz, vahşi bir bufalo kadar cesur ve yaralı bir fil kadar pervasızdı. Ama sesi yabani bir bal, teni de kuş tüyü kadar yumuşaktı.





Bu, insan yavrusu Mowgli'nin, kurtlar tarafından büyütüldüğü ormanda hayatta kalma ve kendi yerini bulma hikâyesi.

Mowgli, sadık panter Bagheera, neşeli ayı Baloo ve korkutucu kaplan Shere Khan gibi dostlar edinirken, ormanın tehlikeleriyle ve kurallarıyla yüzleşecek, doğanın acımasız ama büyülmüş yonlarını keşfedecek.

Rudyard Kipling'in ebedî klasiği *Orman Kitabı*, maceranın, cesaretin ve içsel yolculuğun masalsı bir yansıması.



roman

8 yaş ve üzeri

mundikitap.com

[f](#) [@](#) [X](#) mundikitap

ISBN 978-625-6324-73-2



9 786256 324732